

# CAROLINE PAGÈS

Caroline Pagès é francesa e veio para Lisboa em 1998 para trabalhar como professora de inglês no Liceu Francês. Mas o seu sonho era abrir uma galeria de arte contemporânea numa capital. Resolveu cumpri-lo cinco anos depois e ficar por cá “porque existia mercado, uma cena artística emergente, e os artistas portugueses tinham potencial internacional”. Há dez anos no ofício, o seu papel é promover os seus artistas internacionalmente em feiras, bienais, museus e galerias. Agora liga-se ao Tivoli Lisboa, organizando *tours* de arte especializadas que percorrem as galerias, os centros de arte e os ateliers de moda da capital, ou levam os clientes do hotel a inaugurações e leilões. Ao mesmo tempo, também desenvolve projectos de arte específicos no *lobby* do Hotel e na Brasserie.

Caroline Pagès is French and she came to Lisbon in 1998 to work as an English teacher at the French Lycée. Her dream though was to open a modern art gallery in a capital city. Five years later she decided to follow through with her idea and has been here ever since “because there was a market, an emerging artistic scene, and Portuguese artists had international potential”. Ten years in the trade, her role is to promote her artists internationally at fairs, biennials, museums and galleries. Now she is working with the Tivoli Lisboa, organizing specialized art tours which go round the city’s galleries, art centres and fashion studios, or she takes hotel guests to inaugurations and auctions. She’s also developing specific art projects in the hotel lobby and in Brasserie Flo.



## MUSEUS E MONUMENTOS

### Museums & Monuments

O Museu Coleção Berardo, porque “é uma colecção privada incrível, assim como a arquitetura do CCB - e a sua integração em Belém, ao lado dos Jerónimos, que é outra obra de arte arquitectónica – é impressionante.”

The Berardo Collection Museum, because “it is an incredible private collection, as is the architecture of the CCB – and the way it integrates into Belém, next to Jerónimos Monastery, which is another amazing work of architectural art - quite stunning.”



## CENTROS CULTURAIS E GALERIAS

### Cultural Centres & Galleries

A Fundação Gulbenkian e o CAMJAP, devido à extraordinária herança da sua colecção privada, assim como aos seus edifícios e jardins.” E a Fundação Leal Rios, em Alvalade, pela “qualidade da colecção privada de arte contemporânea, exposições e catálogos.”

The Gulbenkian Foundation and CAMJAP, because of extraordinary wealth of the private collection. The buildings and gardens are truly amazing as well.” And the Leal Rios Foundation, in Alvalade, for the “quality of its private collection of contemporary art, exhibitions and catalogues.”



## AS MELHORES VISTAS E PASSEIOS

### The Best Views and Trips Out

“Das Docas de Belém pode ver-se a Ponte 25 de Abril e o Padrão dos Descobrimentos à esquerda e a Torre de Belém à direita, com o Tejo em frente.”

“From Belém Docks you can see 25 April Bridge and the Monument to the Discoveries to the left and Belém Tower to the right, and you have the River Tagus in front.”





## ONDE COMER

### Where to Eat

No restaurante Alma, do *Chef* Henrique Sá Pessoa, “o meu *Chef* português preferido: a sua cozinha é uma mistura leve e sensual de comida portuguesa e mediterrânica”. E a Brasserie Flo, “excelente nas suas receitas francesas.”

At Alma, run by the Chef Henrique Sá Pessoa, “my favourite Portuguese Chef: his cooking is a light and sensual mix of Portuguese and Mediterranean cuisine”. And the Brasserie Flo, “excellent French recipes.”

## LOJAS

### Stores

O Arte, de Isabel Beja, na Rua Tenente Ferreira Durão, 22 A, em Campo de Ourique, “um antiquário maravilhoso com peças *vintage* como jarros em vidro, candeeiros ou mobiliário de design.”

Arte, owned by Isabel Beja, on Rua Tenente Ferreira Durão, 22 A, in Campo de Ourique, “a wonderful antique shop with vintage pieces such as glass jars, lights and design furniture.”

## ARTISTAS DE ELEIÇÃO

### Favourite Artists

“São tantos! Mas vou focar-me nos portugueses, que ganham cada vez mais visibilidade internacional. As artistas femininas têm sido verdadeiras embaixadoras do país, a começar por Helena Vieira da Silva, Lourdes Castro, Paula Rego e agora Joana Vasconcelos. Pedro Cabrita Reis é o artista português mais famoso lá fora e, entre os emergentes, destaco Francisco Tropa e Miguel Palma.”

“There are so many! I’ll focus on the Portuguese though, who have an ever more prominent international profile. The female artists have been true ambassadors for the country, starting with Helena Vieira da Silva, Lourdes Castro, Paula Rego and now Joana Vasconcelos. Internationally, Pedro Cabrita Reis is the most famous Portuguese artist and, among the emerging artists Francisco Tropa and Miguel Palma stand out.”



## CAFÉS E BARES

### Cafés and Bars

De manhã, gosto de ir ao café A Margem, nas docas de Belém. Nas noites de verão, adoro o Sky Bar do Tivoli Lisboa; no inverno, escolho o bar do *lobby* ou o Procópio na Praça das Amoreiras.”

In the morning, I like to go to A Margem Café, at Belém Docks. On summer nights, I love the Sky Bar in the Tivoli Lisboa. In winter, I prefer the lobby bar or Procópio in Praça das Amoreiras.”



## O BAIRRO DE LISBOA

### Favourite Lisbon Neighbourhood

Campo de Ourique, “onde vivi nos últimos quinze anos e onde fica a minha galeria. É um bairro que tem tudo, assim como uma concentração de galerias de arte e bons restaurantes.”

Campo de Ourique, “where I have lived for the last fifteen years and where my gallery is. It is a place which has everything, as well as lots of art galleries and good restaurants.”



## NOS ARREDORES DA CAPITAL

### Outside the Capital

“Adoro ir ao Estoril ao fim de semana.”

“I love to go to Estoril at the weekend.”